# ΣΩΤΗΡΗΣ ΔΕΣΠΟΤΗΣ

##### Μια ΠΥΞΙΔΑ Ή ένα ΓΕΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ ΤΟΥ ΤΑΞΙΔΙΟΥ (ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΒΙΒΛΙΚΗΣ ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΗΣ)

**Ελήφθη από το Σ. Δεσπότης, Ν. Παύλου, Αθ. Στογιαννίδης, Οδηγός Εκπαιδευτικού για το Μάθημα «Θέματα από την Αγία Γραφή» της Α’ Γυμνασίου Εκκλησιαστικών Σχολείων, με την προσδοκία ότι ο διδάσκων θα έχει στη διάθεσή του επικουρικά ορισμένες «συντεταγμένες» για την υλοποίηση της διδασκαλίας.**

Συνήθως **η ερμηνευτική της Βίβλου** θεωρούμε ότι αφορά σε κάποιους ειδικούς και σε αυτό προφανώς φταίει και **η συντεχνιακή ενίοτε διάλεκτος** που χρησιμοποιούμε όσοι θεραπεύουμε ακαδημαϊκά αυτό το αντικείμενο «ιδίως σε μια εποχή που ο άνθρωπος στην πραγματικότητα έχει μεγαλύτερη ανάγκη το λόγο του Θεού από όσο έχει ανάγκη να φάει ή να πιει» (Ebeling[[1]](#footnote-1)). **Ερμηνευτική** είναι η κατεξοχήν «**γλώσσα» που διαθέτει** ο Homo Sapiensγια να «νοηματοδοτήσει» τον κόσμο στη συγκεκριμένη και ανεπανάληπτη μοναδικότητά του[[2]](#footnote-2) και την ύπαρξή του σε αυτόν. *Προϋποθέτει τη* ***γραμματική*** *που μας μαθαίνει να μιλάμε* ***σωστά****, τη* ***ρητορική*** *που μας μαθαίνει να μιλάμε* ***ωραία*** *και ρυθμίζει την άσκηση του δημόσιου λόγου και τη* ***διαλεκτική*** *(με την αριστοτελική έννοια) ως τέχνη του* ***διαλόγου και της συζήτησης***[[3]](#footnote-3). Ειδικότερα η ερμηνευτική της Βίβλου εστιάζει στον «καλλιτέχνη Λόγο» ως κατεξοχήν εικαστικό (αφού δημιουργεί όντως εκ του μη όντος), δημιουργό και νοηματοδότη των πάντων. Αυτή η συν-αρπαστική ερμηνευτική της Βίβλου προϋποθέτει την οικειότητα με **τη Βίβλο του σύμπαντος** και αναζητά να δώσει «ουσία, έσχατο νόημα, δημιουργική κρίση και τόλμη σε όλες τις λειτουργίες του ανθρωπίνου πνεύματος» (Τίλιχ)[[4]](#footnote-4). Ταυτόχρονα αυτή η ερμηνευτική διαμορφώνει ήθος και πολιτική στάση ζωής ανάλογα με το πώς οραματίζεται τη Βασιλεία που διακήρυξε ο Ι. Χριστός. Επί τη βάσει των ανωτέρω καθίσταται σαφές ότι η Ερμηνευτική της Βίβλου λειτουργεί διαδραστικά με τις εξελίξεις και τα ρεύματα ενός αιώνα (του 20ου αι.) που σημαδεύτηκε από δύο Παγκόσμιους Πολέμους και έναν Ψυχρό αλλά και την κατάκτηση του Διαστήματος.

Προτού εστιάσουμε στην παιδαγωγική αξιοποίηση των κειμένων, ιδίως για τη Βίβλο είναι απαραίτητες οι εξής διευκρινίσεις:

1. ***Λόγος του Θεού και Αγία Γραφή:*** Η Αγία Γραφή δεν είναι ο Λόγος του Θεού (όπως διδαχθήκαμε στα Κατηχητικά) αλλά λ***όγος περί*** του Λόγου, ο οποίος έλαβε **τη *σάρκα* της εποχής του** με όλα τα αδιάβλητα πάθη της χωρίς την αμαρτία. Αυτός, ευρισκόμενος συνεχώς στην αγκαλιά-τον κόλπο του, ***εξήγησε*** (ήτοι ***απο***κάλυψε σε αόριστο Ιω. 1, 18) τον ***Αββά/Πατέρα*** διερμηνεύοντας κατεξοχήν **τις 40 ημέρες** μεταξύ Αναστάσεως και Αναλήψεως τις Γραφές (πρβλ. Λκ. 24, 27), οι οποίες σε πρώτη τουλάχιστον ανάγνωση δεν προφήτευαν τόσο διαπρύσια την Ανάσταση του παθητού Μεσσία και μάλιστα σε τρεις ημέρες. Σε κάθε περίπτωση για τη συνάντηση του Λόγου ισχύει το *Ἔρχου και ἴδε* του Φιλίππου προς τον Ναθαναήλ (Ιω. 1, 46) και όχι το *Λάβε και ανάγνωσε* που άκουσε ο ιερός Αυγουστίνος, παρότι δεν μπορούμε να αποκλείσουμε μεθόδους του πώς ενεργεί η Χάρη του Θεού.
2. ***Καινή Διαθήκη*** (= εκκλησιαστική Εμπειρία) ***και Βίβλος:*** από τον Κύριο, ο οποίος δεν άφησε ούτε Κείμενα ούτε λείψανα, η *Καινή Διαθήκη* δεν ταυτίζεται με ***μία ιερή Βίβλο*** (με *πολλά* βιβλία) αλλά με την Ευχαριστία ως ζωντανή αναβίωση (= ανάμνηση + ενθύμηση) του αίματος (= της σταυρικής θυσίας) του μονογενούς Θεού. Αυτή η Διαθήκη σύμφωνα με τον Ιερεμία (31, 31) συνεπάγεται την εγγραφή της θεϊκής βούλησης όχι σε πλάκες ή τόμους αλλά στις καρδιές των ανθρώπων που βιώνουν μεταστροφή ή *επιστροφή* (όπως ονομάζεται *η μετάνοια* βιβλικά). Με τη σειρά της η καινή Διαθήκη προϋποθέτει τη Λειτουργία ***πριν/μετά*** τη Λειτουργία, το νιπτήρα των ποδών του «άλλου». Άρα προηγείται **η εκκλησιαστική εμπειρία** της «Χάριτος του Θεού και της κοινωνίας του Αγίου Πνεύματος» και έπεται η **ακρόαση**-επιχειρηματολογία βάσει των Γραφών (πρβλ. *Προς Γαλάτας* 3, 1) ώστε και αυτές με τη σειρά τους εν τέλει να ερμηνευτούν διά της ζωής/της διακονίας και της μαρτυρίας-του μαρτυρίου. Η Βίβλος δεν είναι ένα πακέτο 76 ή 79 βιβλίο (χωρισμένο σε δύο υποενότητες), που προϋπήρχε της Δημιουργίας και απεστάλη στη γη αλλά ένα δέντρο με πολλά και ποικίλα κλαδιά το οποίο ρίζωσε **στο πεδίο/την «έρημο» της κοινής εμπειρίας ενός Θεού προσωπικού[[5]](#footnote-5)**, ο οποίος (α) ζει-***συν***υπάρχει και (β) συνεχώς διαλέγεται/συνομιλεί. Δεν επελέγησαν από την Εκκλησία όλα τα ομοειδή βιβλία αλλά όσα εξέφραζαν την εμπειρία της Εξόδου, είτε μέσω της Ερυθράς είτε μέσω του Βαπτίσματος. Ας μην λησμονείται επίσης ότι τα πλέον θεολογικά κείμενα της Βίβλου είναι ποίηση.
3. ***Εξήγηση και Ερμηνεία (= Κατανόηση).*** Χωρίς την ανωτέρω εμπειρία που είναι συμπυκνωμένη στην πίστη-παράδοση της πρώτης Εκκλησίας, η ***Εξήγηση*** παραμορφώνεται σε ***Εισήγηση*** δικών μας «μερικών» εποχιακών απόψεων. Το αποτέλεσμα είναι όχι απλώς να μην ανακαλύψουμε τον ιστορικό Ιησού αλλά να τον πλάσουμε κατ’ εικόνα και καθ’ ομοίωση δική μας, δηλ. να δημιουργήσουμε πάνω Του **ένα δικό μας καθρέφτη**. Δεν είναι τυχαίο ότι, όπως και θα διαπιστωθεί κατωτέρω, εκείνος που υπέγραψε το κύκνειο άσμα της Πρώτης Αναζήτησης του ιστορικού Ιησού, ο **πολυσχιδής Νομπελίστας Αλβέρτος Σβάιτσερ** (14 Ιανουαρίου 1875 - 4 Σεπτεμβρίου 1965), αφού διαπίστωσε τον ανωτέρω **καθρέφτη** «υποπίπτοντας» και ο ίδιος στον ίδιο πειρασμό, ταξίδεψε στη Δυτική Αφρική για να διακονήσει «πληγές». Σε κάθε περίπτωση η εξήγηση και ιδίως η ιστορικοκριτική μέθοδος αφορούν στο χθες του Κειμένου. Γι’ αυτό και είναι όντως απαραίτητη προϋπόθεση για την «εγκυκλο-παίδεια» του ακροατή αφού ο Λόγος λαμβάνει τη σάρκα της εποχής. Όπως ήδη όμως ανακαλύφθηκε από τον περασμένο αιώνα, η ερμηνεία-*κατανόηση* δεν είναι μονόδρομος *προς* τα κείμενα, **αλλά γόνιμος και μη φαύλος «ερμηνευτικός» κύκλος ή μάλλον πολλοί ομόκεντροι κύκλοι.** Ο ένας (κύκλος) είναι η Εκκλησία ως Κοινότητα εν Εξ***όδω*** και η Βίβλος («*Η Γραφή ερμηνεύεται διά της Εκκλησίας*»). Ο δεύτερος ειδικότερος είναι η ακρόαση της Βίβλου και η «κοινοβιακή» μετοχή στην Ευχαριστία, εφόσον «η Εκκλησία σημαίνεται εν τοις μυστηρίοις»[[6]](#footnote-6) (βλ. σημ. 5). Ο τρίτος (ερμηνευτικός) είναι ο ακροατής-αναγνώστης και το κείμενο (αφού πλέον μετά την ανακάλυψης της τυπογραφίας καθένας διαθέτει και ιδιωτικά τη Βίβλο), ενώ και τα κείμενα της Βίβλου βρίσκονται σε διαδραστικότητα μεταξύ τους (διακειμενικότητα «ΠΔ και ΚΔ», «*η Γραφή ερμηνεύεται διά της Γραφής*»)[[7]](#footnote-7). Ο ιστορικός πυρήνας, που ενυπάρχει σχεδόν σε όλα τα βιβλικά έργα, δεν μεταδίδεται από τον συγγραφέα εν είδει ρεπορτάζ αλλά για να περιγράψει τη δυναμική και λυτρωτική παρουσία του Θεού στην ιστορία, να προσδώσει ταυτότητα σε μια κοινότητα και έτσι να εγγυηθεί το παρόν και κατεξοχήν το μέλλον της. Δεν είναι άλλωστε τυχαίο ότι το περισσότερο μέρος της βιβλικής παλιαοδιαθηκικής γραμματείας διαμορφώνεται μετά τη βαβυλώνια αιχμαλωσία, σε περίοδο μεγάλης πολιτικής, κοινωνικής αλλά και θρησκευτικής κρίσης.
4. ***Ευχαριστία και Βιβλος (Π.Δ.):*** Επειδή εσχάτως δόθηκε μεγάλη έμφαση στην Ορθοδοξία στην ευχαριστιακή θεολογία χωρίς αντίστοιχο τονισμό της βαπτισματικής θεολογίας και της βιβλικής θεολογίας, πρέπει να τονιστούν τα εξής για τον συγκεκριμένο ερμηνευτικό «κύκλο»: Βεβαίως η Εκκλησία έζησε με την Ευχαριστία και χωρίς την Κ.Δ. **αλλά ποτέ δεν έζησε και χωρίς τις Γραφές της Παλαιάς Διαθήκης** (η οποία σήμερα είναι επίσης επίκαιρη ένεκα της Υπεραγοράς Θρησκειών) και ιδίως τους Προφήτες. Ουσιαστικά στην Ανατολή, Εκκλησία και Γραφή συγκροτούν ένα **«ερμηνευτικό κύκλο»** χωρίς υπερτροφία ούτε της Εκκλησίας ούτε της Γραφής, η οποία όσο είναι κλειστή μας ενώνει αλλά όταν ανοίγει μας διαιρεί. Άρα χωρίς την ακρόαση των Γραφών/Ευαγγελίων, πολύ εύκολα η ***Ευχαριστία*** μετατρέπεται σε **«μαγική» τελετή** όπως και η Γραφή χωρίς την Ευχαριστία μετατρέπεται σε αντικείμενο σχολαστικής από-σύνθεσης. Η ακρόαση των Γραφών διδάσκει την Εκκλησία εκτός των άλλων ***το διάλογο*** με κάθε άνθρωπο και την ***ποικιλία-ποικιλομορφία*** (δύο *Πάτερ Ημών*, τέσσερα Ευαγγέλια, 50 εκδοχές του λογίου παράδοσης της Ευχαριστίας, διαφορετικός εορτασμός Πάσχα). Επιπλέον δίνουν ιδιαίτερη έμφαση κατεξοχήν ***στη Μεταστροφή-Βάπτιση***, η οποία χωρίζει το Βιογραφικό στο «τότε-τώρα» έστω κι αν ισχύει το «ήδη- όχι ακόμη».
5. Ενδιαφέρουσα είναι, όπως ήδη σημειώθηκε, η προσέγγιση των βιβλίων της Αγίας Γρφαής στο πλαίσιο του Κανόνα και των ιδιαίτερων Συλλογών στις οποίες ανήκουν, καθώς μπορεί να λύσει απορίες που προκύπτουν από μεμονωμένα αναγνώσματα (π.χ. Εκδίκηση έως Τρίτης Γενεάς;) αλλά και αφορμές για μια πιο ολιστική προσέγγιση.

Οι φιλολογικές και ιστορικές γνώσεις αποτελούν **την *προ*παιδεία** για την κατανόηση του ευαγγελικού μηνύματος. δεν αρκούν όμως ώστε να συλλάβουμε ***το ευαγγέλιο***, το μήνυμα ελπίδας της Κ.Δ. Αυτό τονίζει και η Εκκλησία, τοποθετώντας το Ευαγγέλιο στην αγία Τράπεζα, όπου ακριβώς τοποθετούνται τα λείψανα των μαρτύρων της και μετουσιώνοντας τόν άρτο καί τον οίνο (η ζυμωμένη με τον ανθρώπινο ιδρώτα ύλη) σε Σώμα και Αίμα του Χριστού. Μόνον όποιος ζει στην ευχαριστιακή ατμόσφαιρα της Εκκλησίας διαπνέεται από το ίδιο Πνεύμα, με το οποίο ήταν *πληρωμένοι* οι απόστολοι, και βιώνει τον Σταυρό και την Ανάσταση, μπορεί να εννοήσει στο βάθος τους τα κείμενα των αποστόλων και να μετουσιώσει τα ρήματα του Κυρίου σε προσωπική και σε κοινοτική ζωή και εμπειρία. Το γεγονός της ζωντανής και βιωματικής εμπειρίας του Λόγου μέσω της ερμηνείας των Γραφών και κατεξοχήν της Ευχαριστίας απεικονίζει εκφραστικότατα η ωραιότατη περικοπή του Λουκά, στην οποία περιγράφεται η αναστάσιμη εμφάνιση του Κυρίου στους δυο οδοιπόρους **προς Εμμαούς** (24, 13-35).

Τα ανωτέρω στοιχεία σε καμμία περίπτωση δεν σημαίνουν ότι υποτιμάται η έρευνα της Καινής Διαθήκης. Όπως εύστοχα επισημαίνει ο «πατριάρχης» της σύγχρονης βιβλικής έρευνας Σ. αγουρίδης, *η θεοπνευστία των ιερών κειμένων, καθώς και η περί αυτών εκκλησιαστική παράδοση δεν θίγονται καθόλου από την αντικειμενική φιλολογική και ιστορική κριτική [...]* ***Μόνον όταν αμφιβάλλει κανείς περί της αλήθειας της πίστεως αποφεύγει την έρευνα. Η ελεύθερη και απροκατάληπτη έρευνα των ιερών κειμένων μόνον όφελος μπορεί να φέρει στην Εκκλησία, ποτέ ζημιά.*** *Σήμερα η Εκκλησία μπορεί να αποκρούσει επιτυχώς τις περί των ιερών βιβλίων απόψεις άλλων εκτός αυτής […] μόνον δια της επ’ αυτών εφαρμογής των συνήθων φιλολογικών και ιστορικών μεθόδων*. το Ευαγγέλιο δεν παραδόθηκε *εκτός τόπου και χρόνου*, αλλά στις συντεταγμένες της Ιστορίας και του Κόσμου, οι οποίες πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά την ερμηνεία των κειμένων.

Στην παρούσα απόδοση της Καινής Διαθήκης στην Νεοελληνική έχει ληφθεί σοβαρώς υπόψη από τους «μεταφραστές» η πατερική ερμηνευτική παράδοση για τους εξής λόγους: α) Οι Πατέρες **έζησαν χωροχρονικά πλησίον** των γεγονότων, τα οποία εξιστορούνται στα βιβλία της Καινής Διαθήκης, στο πλαίσιο ενός «προφορικού» πολιτισμού. Είναι χαρακτηριστικό ότι ο Ιωάννης ο Χρυσόστομος, ζώντας κατά τον 4ο αι. μ.Χ. στην Αντιόχεια, την μητρόπολη του αρχέγονου χριστιανισμού μετά τα Ιεροσόλυμα, γνωρίζει την χρήση του καταφρονητικού όρου «ῥακά» του *Κατά Ματθαίον* (5, 22[[8]](#footnote-8)) αλλά και το πρόβλημα της εφαρμογής των «έργων του νόμου» ακόμη από χριστιανούς, όπως αυτό αντιμετωπίζεται στην *Προς Γαλάτας[[9]](#footnote-9)*. β) Οι Πατέρες κατείχαν άριστα την **ελληνική γλώσσα**, τις δομές της και ιδιαίτερα εκείνη τη γλώσσα της μετάφρασης των Ο’ που έχει επηρεάσει και τη συγγραφή βιβλίων της Κ.Δ. Έτσι, αναγινώσκοντας τα κείμενα ως αρμονικά σύνολα και σε διακειμενικότητα με την Παλαιά Διαθήκη, μπορούσαν να αποκρυπτογραφήσουν διακειμενικούς υπαινιγμούς και να αποδώσουν ορθά φιλολογικά και θεολογικά χωρία δυσχερή. γ) Είχαν ακόμη διδαχθεί **τη ρητορική τέχνη**, όπως αυτή εφαρμόζεται σε παύλειες επιστολές, από μεγάλους εθνικούς διδασκάλους, ενώ ως ποιμένες γνώριζαν εμπειρικά την ανθρώπινη φύση, ανιχνεύοντας «διαδικασίες», όπως αυτή της μεταστροφής, που είχε διαδραματίσει κορυφαίο ρόλο στην ένταξη των πρώτων ακροατών. Η θετική αντιμετώπιση του κόσμου ως έργου του Θεού, παρά το μεταπτωτικό δράμα, τους επέτρεψε να αποφύγουν τον άκρατο αλληγορισμό. Εφήρμοσαν και τη φιλολογική ανάλυση και όλο το οπλοστάσιο των εξηγητικών μεθόδων της εποχής τους, επιδιώκοντας όμως να αναδείξουν αλλά το μεταμορφωτικό βαθύτερο νόημα, το ζωοποιό *ἀπόθετον κάλλος* των κειμένων. ε) Ως διάκονοι εξάλλου του θυσιαστηρίου οι περισσότεροι είχαν άρρηκτη σχέση με την λατρεία, όπου αναβιώνουν και «εκσυγχρονίζονται» τα βιβλικά γεγονότα, αλλά και κοινωνείται ο Χριστός. Ταυτόχρονα μέσω της άσκησης και της διακονίας του «άλλου» (αμαρτωλού, αλλοεθνούς) βίωναν την δυναμική παρουσία του Παρακλήτου εντός της Εκκλησίας.

*Βεβαίως και* δεν αγνοούνται οι «αναγνώσεις» της σύγχρονης ιστορικοκριτικής μεθόδου, αλλά «μεταλαμβάνονται» ταυτόχρονα και οι προτάσεις της πατερικής εξηγητικής και ερμηνευτικής παράδοσης προκειμένου ο αναγνώστης να κοινωνήσει το πνεύμα αυτών. Άλλωστε δεν είναι άσχετα επί του προκειμένου όσα ο Iωάννης ο Δαμασκηνός σημειώνει**:** *Όπως ένα δέντρο που είναι φυτεμένο στο μέρος, που τρέχουν άφθονα νερά, έτσι ευδοκιμεί κι η ψυχή, που ποτίζεται με την θεία Γραφή και καρποφορεί στον καιρό της,* ***την ορθόδοξη πίστη****, και στολίζεται με αειθαλή φύλλα, εννοώ τα θαυμαστά έργα, διότι οι Α. Γ. δημιουργούν μέσα μας αρμονία ως προς τα ενάρετα έργα και την καθαρή θεωρητική γνώση […]* ***Λοιπόν αν είμαστε φιλομαθείς θα γίνουμε και πολυμαθείς, γιατί όλα κατορθώνονται με το ενδιαφέρον και τον κόπο και τη χάρη του Θεού που τα δίνει****. Ας κρούσουμε λοιπόν τη θύρα στον ωραιότατο παράδεισο των Γραφών […] που αγγίζει την καρδιά μας κι όταν λυπάται την παρηγορεί, όταν πάλι ταράσσεται την καταπραΰνει και την γεμίζει με αιώνια χαρά. Ας μην αποθαρρυνθούμε κρούοντας […] αλλά ας επιμείνουμε, ας λεπτολογήσουμε, ας ερωτήσουμε τους Πατέρες (Δτ. 32, 7) […] Αν πάλι μπορούμε να αποκομίσουμε και κάτι ωφέλιμο κι από τους εκτός της Εκκλησίας δεν είναι απαγορευμένο.* ***Ας γίνουμε πετυχημένοι τραπεζίτες με το να μαζεύουμε το ατόφιο και καθαρό χρυσάφι, και με το να αποφεύγουμε το νοθευμένο* (Έκδοση Ορθ. Πίστεως [Διὰ την Γραφὴν] Δ’ 17 [90]** Μτφρ. Κ. Φραντζόλα. **Θεσσαλονίκη: Πατερικαί εκδόσεις «Γρηγόριος Παλαμάς» 1976) .**

Το Πρωτότυπο Κείμενο:

*Ἀλλὰ μὴ παρέργως κρούσωμεν͵ προθύμως δὲ μᾶλλον καὶ ἐπιμόνως· μὴ ἐκκακήσωμεν κρούοντες. Οὕτω γὰρ ἡμῖν ἀνοιγήσεται. Ἐὰν ἀναγνῶμεν ἅπαξ καὶ δὶς καὶ μὴ διαγνῶμεν͵ ἃ ἀναγινώσκομεν͵ μὴ ἐκκακήσωμεν͵ ἀλλ΄ ἐπιμείνωμεν͵ ἀδολεσχήσωμεν͵ ἐρωτήσωμεν· ἐπερώτησον γάρ͵ φησίν͵ τὸν πατέρα σου͵ καὶ ἀναγγελεῖ σοι͵ τοὺς πρεσβυτέρους σου͵ καὶ ἐροῦσί σοι. Οὐ γὰρ πάντων ἡ γνῶσις. Ἀρυσώμεθα ἐκ τῆς τούτου τοῦ παραδεί σου πηγῆς ἀένναα καὶ καθαρώτατα νάματα ἁλλόμενα εἰς ζωὴν αἰώνιον͵ ἐντρυφήσωμεν͵ ἀπλήστως κατατρυφήσωμεν· τὴν γὰρ χάριν ἀδάπανον κέκτηνται. Εἰ δέ τι καὶ παρὰ τῶν ἔξωθεν χρήσιμον καρπώσασθαι δυνηθείημεν͵ οὐ τῶν ἀπηγορευμένων ἐστί. Γενώμεθα δόκιμοι τραπεζῖται τὸ μὲν γνήσιον καὶ καθαρὸν χρυσίον σωρεύοντες͵ τὸ δὲ κίβδηλον παραιτούμενοι. Λάβωμεν λόγους καλλίστους͵ θεοὺς δὲ γελοίους καὶ μύθους ἀλλοτρίους τοῖς κυσὶν ἀπορρίψωμεν· πλείστην γὰρ ἐξ αὐτῶν ἰσχὺν κτήσασθαι δυνηθείημεν.*

**Ι. ΕΡΜΗΝΕΥΟΝΤΑΣ ΕΝΑ ΚΕΙΜΕΝΟ ΩΣ ΑΦΗΓΗΜΑ**

**Κάθε Κείμενο προϋποθέτει τη συνέργεια τριών παραγόντων:**

**Α) Τον συνΓραφέα[[10]](#footnote-10),**

**Β) Το ίδιο το Κείμενο[[11]](#footnote-11)**

**και Γ) τον ακροατή – αναγνώστη[[12]](#footnote-12)** (καθώς τα αρχαία Κείμενα γράφτηκαν κατεξοχήν για *ακρόαση* και μάλιστα ***δημόσια*** και όχι για ανάγνωση ιδιωτική)

Ας ξεκινήσουμε με δύο στοιχεία, τα οποία αποδεικνύουν τη σημασία των Κειμένων στην χριστιανική Θεολογία: (α) από τους ανθρώπους της Ερήμου και το Κοράνι, οι Ιουδαίοι και οι Χριστιανοί, ονομάζονται «λαός του βιβλίου / της Βίβλου». (β) Ήδη στις 17 Ιουλίου 180 μ. Χ. ο έπαρχος της Αφρικής P. Vigellius Saturninus, όταν ανέκρινε για τελευταία φορά μια ομάδα χριστιανών πριν τους εκτελέσει, ρώτησε να μάθει τι «ιερό» κουβαλούσαν μαζί τους στον τόπο του μαρτυρίου. Η απάντηση ήταν η εξής: *Βιβλία και Επιστολές του Παύλου, ενός δίκαιου άνδρα* (libri et epistulae Pauli viri iusti. Πράξεις Μαρτύρων Scili). Σημειωτέον ότι τα γράμματα του Παύλου, (παρότι προέρχονταν από το νεότερο απόστολο) πολύ νωρίς θεωρήθηκαν *Γραφές*, συγκροτώντας έναν Κανόνα – «χάρακα της αλήθειας», αλλά αποτελώντας ταυτόχρονα και αντικείμενο παρερμηνείας (Β’ Πέ. 3, 16). Βεβαίως για τον ίδιο τον απόστολο των εθνών κατεξοχήν επιστολές και μάλιστα συστατικές είναι οι ίδιοι οι άνθρωποι που μετέστρεψε στον Κύριο Ιησού, παρότι μετέπειτα τον αμφισβητούσαν καθώς δεν διέθετε την «εικόνα» (image) ενός «πνευματικού» Ηγέτη / Μωυσή: *Ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν* ***ὑμεῖς*** *ἐστε, ἐγγεγραμμένη* ***ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν****, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων, φανερούμενοι ὅτι* ***ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ*** *διακονηθεῖσα ὑφ᾽ ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξὶν λιθίναις ἀλλ᾽ ἐν* ***πλαξὶν καρδίαις σαρκίναις*** (Β’Κορ. 3, 2-3).

Ο ίδιος στους «ανόητους Γαλάτες» ως κορυφαίο επιχείρημα προτάσσει το γεγονός ότι μάλλον με την ίδια την παρουσία – το παρουσιαστικό του (όχι μόνον λεκτικά) πρόβαλε ἠ μάλλον κυριολεκτικά ***ζωγραφίστηκε*** ενώπιόν τους ο Εσταυρωμένος, ήτοι ο κατεξοχήν Εξευτελισμένος (για τα κοσμικά - ρωμαϊκά) δεδομένα (3, 1)[[13]](#footnote-13). Στην κατακλείδα επίσης ως έσχατο μέσον πειθούς, Εκείνος που έχει δηλώσει ότι έχει ωδίνες τοκετού (4, 19) , προβάλλει τα στίγματα του Κυρίου ( 6, 17. πρβλ. τα τατουάζ των δούλων ενός δεσπότη - αφέντη)

Βεβαίως και στον Απόστολο των Εθνών οφείλουμε «καινοτομίες» και στη ΣυνΓραφή: Σήμερα *η πρώτη αναμενόμενη αντίδραση από έναν «θεολόγο» είναι η άρνηση των αλλαγών που συντελούνται επί τη βάσει της επίκλησης της παράδοση****ς («Επιστροφή ολοταχώς στις Πηγές»). […]*** *Ο ίδιος ο Πλάτων θεωρούσε την ανακάλυψη της γραφής παρακμή για τη* ***μνήμη,*** *μητέρα των* [*Μουσών*](https://el.wikipedia.org/wiki/%CE%9C%CE%BF%CF%8D%CF%83%CE%B5%CF%82) *από τον* [*Δία*](https://el.wikipedia.org/wiki/%CE%94%CE%AF%CE%B1%CF%82_%28%CE%BC%CF%85%CE%B8%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%AF%CE%B1%29) *(Φαίδρος[[14]](#footnote-14)), αν και η γραφή αποδεικνύεται μέσον απομνημόνευσης.* ***Κι όμως ο Χριστιανισμός όχι τυχαία γεννήθηκε και διαδόθηκε σε έναν για πρώτη φορά παγκοσμιοποιημένο Κόσμο αξιοποιώντας και όχι δαιμονοποιώντας το διαδίκτυο που του πρόσφερε η ρωμαϊκή αυτοκρατορία*** *«Αυγούστου Μοναρχήσαντος», όπως πολύ εύστοχα αφηγείται ο Λουκάς στο Ευαγγέλιό του και «ψάλλει» η Κασσιανή στον Εσπερινό των Χριστουγέννων («Αὺγούστου μοναρχήσαντος»). Έτσι:* ***Α.*** *Πολύ γρήγορα η Κοινότητα, αντί του ογκώδους ειληταρίου που χρησιμοποιείται μέχρι σήμερα στη Συναγωγή[[15]](#footnote-15), υιοθέτησε* ***το «Τάμπλετ»*** *- τον* ***Κώδικα, καθώς πρόσφερε τη δυνατότητα της φορητότητας και της εύκολης αναζήτησης*** *των χωρίων (σελίδες «μπρος-πίσω» αντί «σκρόλινγκ»). Μάλιστα οι στήλες του Κώδικα είχαν το «φορμάτ» που έχουν σήμερα «μηνύματα» και ακολουθούν και οι μοντέρνες εκδόσεις της Βίβλου, οι φιλικές προς τους νέους[[16]](#footnote-16).* ***Β.*** *Ήδη πρώτα από τον Παύλο (Π.) καθιερώνεται η* ***Επιστολή*** *(το «Μέιλ»),**καθώς δεν είχε τη δυνατότητα φυσικής παρουσίας σε αγαπημένους του παραλήπτες. Μάλιστα στη Β’ Τιμ. (4, 13) ο φυλακισμένος απόστολος μαζί με τη φελώνη του, θέλει οπωσδήποτε να του φέρουν τα βιβλία και τις μεβράνες. Αυτή η «εξάρτησή» του συνδέεται με την ανάγκη επικοινωνίας. Εν συνεχεία η «επτάδα των επιστολών» χρησιμοποιήθηκε κατά κόρον και από άλλους ηγέτες χριστιανούς (Ιωάννης Αποκάλυψης, Ιγνάτιος Αντιοχείας). Μία χιλιετία αργότερα η Βίβλος,* ***ως πρώτο τυπωμένο βιβλίο,*** *θα διαδραματίσει καταλυτικό ρόλο στην πραγματοποίηση της Μεταρρύθμισης, αλλά και στην ανάδυση της ατομοκεντρικότητας και τον εθνικισμού.* ***Γ.*** *Όλες οι μετακινήσεις του Π. και των συνεργατών του προϋποθέτουν* ***πλήρη αξιοποίηση του Διαδικτύου της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας και των άστεων αυτής[[17]](#footnote-17).***

Γενικότερα η ενασχόληση με ένα Κείμενο ουσιαστικά προϋποθέτει το επόμενο «σημειωτικό» Τρίγωνο:

**ΚΕΙΜΕΝΟ**

(intentio operis)

(Text = υφαντό-ψηφιδωτό, Άκουσμα συμφωνικό όχι μόνον ανάγνωσμα, Καθρέφτης όχι μόνον Παράθυρο)

(Αφηγηματολογία, Διακειμενικότητα, Ενδοκειμενικοτητα[[18]](#footnote-18))

**Ι. Ιστορική Κατανόηση** (Ντοκουμέντο – *History / Herstory*)

**ΙΙ. Φιλολογική / Λογοτεχνική Κατανόηση** (*Μνημείο Τέχνης*)

ΙΙΙ. **Θεολογική Κατανόηση**

( Κείμενο = «λόγος περί του Λόγου» - «Μαρτυρία» ΣυγΚατάβασης του Θεού και Πίστης / Αφοσίωσης του λαού και του ανθρώπου)

**ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ (intentio auctoris)** (ιστορικοκριτική ερμηνεία + Ρητορική + «Εγκυκλοπαίδεια») **ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ - ΑΚΡΟΑΤΗΣ**

***(μητἐρα – όχι μαία) intentio lectoris***( υπαρξιακή ερμηνεία – ερμηνευτική της Υποψίας)

*Yvonne Sophie Thöne,* Textwelten. Grundsätzliches zur Fiktionalität biblischer Texte, *BiKi* (68) 2013, 135

Σήμερα (και στην Παιδαγωγική) δίνεται ιδιαίτερη διάσταση στον αναγνώστη – τον μαθητή. Βάσει της Κονστρουβιστικής θεωρίας (βλ. ΑΡΘΡΑ) η μαθήτρια / ο μαθητής καλείται να εξαγάγει το δικό του Μήνυμα καθώς πλέον κάθε αναγνώστης δεν θεωρείται μαία, που πρέπει να «παραλάβει» ένα ΑΥΣΤΗΡΆ προκαθορισμένο μήνυμα – «σύνθημα», αλλά μητέρα που γονιμοποιεί το Κείμενο[[19]](#footnote-19). Αυτό όμως ενίοτε συνεπάγεται έναν άκρατο υποκειμενισμό, αφού ο αναγνώστης αντί να κάνει *ΕΞΗΓΗΣΗ*, προβαίνει σε *ΕΙΣΗΓΗΣΗ* δικών του θεωρημάτων ανάλογα και με τις τρέχουσες ερμηνευτικές τάσεις τύπου «–ικός» (π.χ. φεμινιστική, οικολογική κ.ο.κ.). Σύμφωνα με τον Ουμπέρτο Έκο ένα Κείμενο συνήθως εκπέμπει περισσότερα από ό,τι θέλει ο Συγγραφέας του και λιγότερα από όσα εννοούν οι μεταγνέστεροι αναλυτές του.

Επισημαίνει ο Ν. Ματσούκας[[20]](#footnote-20), παραθέτοντας μάλιστα ένα σπουδαιότατο κείμενο του Ι. Κακριδή σχετικά με τα έπη*: ας μην ξεχνούμε πως στα παλιά εκείνα χρόνια τα ομηρική έπη ήταν από τη φύση τους* ***ακρόαμα****. Και είμαστε εμείς σήμερα που έχουμε μετατρέψει το ακρόαμα σε ανάγνωσμα. Έτσι βρίσκουμε όσο θέλουμε καιρό να γυρίσουμε μπρος τις σελίδες του τυπωμένου κειμένου και να κυνηγούμε τις "ανωμαλίες"[...] φαντάζομαι πως αν ρωτούσαμε τον Ομηρο σε ποιόν από τους δύο θα ήθελε ν' αρέσει περισσότερο, στον απλοϊκό άνθρωπο η στον φιλόλογο, δε θα δίσταζε ούτε για μια στιγμή να φανερώσει την προτίμησή του. Αν μάλιστα ήταν και λίγο διπλωμάτης θα χαμογελούσε και θα έλεγε: καλέ μου φίλε ξεχνάς πως στα χρόνια που έζησα και έγραψα την Οδύσσειa δεν υπήρχαν φιλόλογοι;*[[21]](#footnote-21)

Σημειώνει επιπλέον ο Michael Wermke[[22]](#footnote-22), προτείνοντας θέσεις για την παιδαγωγική αξιοποίηση του βιβλίου της Εσθήρ (« Ιστάρ – Αστέρι [Σημείωση: η ετυμολογία των Ονομάτων είναι ενίοτε ωραία αφόρμηση ανάλυσης κειμένων]), όπου δεν αναφέρεται ούτε μία φορά η λέξη ***Θεός*** αν και σε όλο το αφήγημα είναι πανταχού παρών «μεταμφιεσμένος» (όπως συμβαίνει και στην αντίστοιχη εορτή των Κλήρων, που αναβιώνει κάθε χρόνο το συγκεκριμένο αφήγημα): *Η αφηγηματολογική Ανάλυση είναι απαραίτητη για τους εξής λόγους: (α) για να φανεί ότι οι αφηγήσεις στη φιλολογική ανάλυση συχνά θέτουν ζητήματα στο μυαλό των αναγνωστών που ο συγγραφέας δεν σκόπευε ποτέ να θέσει – ως πρωτεύοντα ή ακόμα και δευτερεύοντα - και επομένως ποτέ δεν τα ανέπτυξε. Ως εκ τούτου, ένας αναγνώστης δεν θα πρέπει ποτέ να ζητήσει από ένα αφήγημα κάτι περισσότερο από τον σκοπό για τον οποίο γράφτηκε. Δεν πρέπει να μεμφόμαστε την Εσθήρ επειδή αποτυγχάνει να δώσει απαντήσεις οριστικές σε θέματα γάμων μικτών ή / και «σχέσεων» πριν το γάμο. (β) Να αποδείξει ότι ένα λογοτεχνικό έργο μπορεί να υπάρχει «μόνο» του, ακόμη και χωρίς να γνωρίζει κάποιος τον συγγραφέα ή τον χρόνο της συγγραφής του. \*η ανάλυση του Σεναρίου αποδεικνύει ότι κανένας αφηγητής δεν τα λέει όλα, αλλά επιλέγει, τονίζει, οργανώνει ή παραλείπει. Συνεπώς κανένας συγγραφέας δεν είναι εντελώς αντικειμενικός, ακόμα και εκείνος που γράφει «ιστορία».*

Ο σεβασμός απέναντι στο Κείμενο, συνεπάγεται καταρχάς και καταρχήν σεβασμό απέναντι στον Συγγραφέα, ιδίως όταν αυτός είναι θεόπνευστος Ευαγγελιστής ή Πατέρας. Για να συμβεί αυτό πρέπει να επιστρατεύσουμε τα πέντε Π και το ένα Γ (= ιστορικοκριτική Έρευνα).

Ένα επίσης γοητευτικό στοιχείο είναι η «Εγκυκλοπαίδεια» του Κειμένου. Μέσω της Αρχαιολογίας και άλλων συναφών επιστημών, έχουμε τη δυνατότητα να κάνουμε ένα άλμα στον Κόσμο συγγραφής για να κατανοήσουμε εκτός των άλλων το διαφορετικό «πολυόροφο» Κοσμοείδωλο ή / και την διαφορετική αντίληψη περί του Θεού κατά την εποχή που συγγράφεται το έργο. Ας αναλογιστούμε ότι για τον αρχαίο κόσμο η Θρησκεία δεν ήταν ένα ατομικό «χόμπυ του Σαββατοκύριακου», αλλά κάτι άρρηκτα συνυφασμένο με όλες τις καθημερινές δράσεις (πολιτικές, οικονομικές, αθλητικές, εμπορικές). Αφορούσε στο σύνολο της πόλης, καθώς κάθε θυσία (που συνιστούσε τον πυρήνα της θρησκείας και συνδεόταν με την οιωνοσκοπία) ήταν ταυτόχρονα και ευκαιρία κοινωνικής συν+ύπαρξης (social event) σε ένα περιβάλλον κατά βάσιν πολυθεϊστικό (ή / και ενοθεϊστικό) και όχι μονοθεϊστικό. Άλλωστε και η ταυτότητα προσδιοριζόταν «συλλογικά» (όχι «ποιος είσαι;» αλλά «ποιανού είσαι;»), ενώ και ο μύθος διαδραμάτιζε ουσιαστικό ρόλο στην αυτοσυνειδησία της Κοινότητας. Έτσι σήμερα τα φιλολογικά Κείμενα συνεξετάζονται με τις αντίστοιχες μαρτυρίες που λαμβάνουμε από άλλα «μνημεία», τα οποία διασώζουν πιο αυθεντικά τον καθημερινό βίο της μεγάλης πλειονότητας που δεν ήξερε να «διαβάζει και να γράφει»: τις Επιγραφές, τα Νομίσματα, τους Παπύρους. «Βλέποντας» - εξετάζοντας προσεκτικά π.χ. τον περίφημο βωμό της Ειρήνης της Αιώνιας Πόλης[[23]](#footnote-23), όπου η Μάνα Γη χαρακτηρίζεται από αφθονία και ευημερία, καθώς κυριαρχεί πλέον το Φως και η Παξ - «Ομόνοια» (ο Χρυσός Αιώνας του Απόλλωνα – Αυγούστου), μπορεί κάποιος να κατανοήσει πόσο ριζοσπαστικό ακούγεται αυτό που ο απ. Παύλος σημειώνει στην *Προς Ρωμαίους* (κεφ. 8. 13) ότι η Κτίση έχει ωδίνες τοκετού ή ότι η Νύχτα φθάνει στο τέλος της.

Ιδιαιτέρως μέσω της Γκουγκλ (προτιμούμε το **Google Earth** από το **Google Maps**) έχουμε την ευκαιρία με ένα κλικ να ταξιδέψουμε σε χώρους (π.χ. στην Κανά ή στο αρχαίο Πέργαμον, όπου και το μεγάλο Ιερό του Σωτήρα Ασκληπιού = Θεραπευτήριο / «Νοσοκομείο» της Αρχαιότητας), όπου έζησαν ο συγγραφέας και οι πρώτοι ακροατές για να κατανοήσουμε τη Γεωγραφία, η οποία επηρεάζει βαθιά τον τρόπο σκέψης και δράσης. Μάλιστα το **ORBIS (**[**http://orbis.stanford.edu/**](http://orbis.stanford.edu)**) μας παρέχει τη δυνατότητα να «διοργανώσουμε» ταξίδια (όπως αυτά που έκανε ο «γηραλέος» Παύλος σε ηλικία άνω των 50 ετών**[[24]](#footnote-24)**) επί τη βάσει των δεδομένων - logistics της αρχαιότητας. Επιπλέον μέσω του** <https://timeline.knightlab.com> αποκτούμε την ευκαιρία να κατασκευάσουμε εμείς ένα ψηφιακό Χρονολόγιο (digital timeline π.χ. <https://cdn.knightlab.com/libs/timeline3/latest/embed/index.html?source=1rtsh8BKWwgrW3bcvTREJWosAaQtOinzvKZ7SKB4K3fc&font=Default&lang=en&initial_zoom=2&height=650>). Άλλωστε σε κάθε νέο άνθρωπο κρύβεται ένας εξερευνητής Indiana Jones, καθώς σήμερα στο ψηφιακό Σύμπαν (ακόμη και στα «παιχνίδια»), αν και το βλέμμα είναι μονοδιάστατα κάποτε στραμμένο στο μέλλον, έχει ποικιλοτρόπως αναθερμανθεί το ενδιαφέρον και για τον Μύθο και τους αρχαίους Πολιτισμούς[[25]](#footnote-25). Άλλωστε και στον αρχαίο Κόσμο δεν κυριαρχούσε το λευκό (όπως από τον 16ο αι. και μετά «προπαγανδίστηκε»), αλλά η πολυχρωμία στα αγάλματα (< αγάλλομαι) και τα κτήρια. Επιπλέον σήμερα κατανοούμε ότι η εξιδανίκευση της κλασικής Αθήνας μας οδήγησε επίσης για αρκετούς αιώνες στο λανθασμένο συμπέρασμα ότι η Πόλη κατέρρευσε μετά το Μέγα Αλέξανδρο.

Ένα επιπλέον βήμα για να *μεταλάβουμε* το μήνυμα ενός Κειμένου είναι να κατανοήσουμε το Πώς συλλαμβάνεται στην αρχαιότητα ένα Κείμενο (π.χ. Ομιλία, Επιστολή). Πρόκειται για τη **Ρητορική**, βασική δεξιότητα της αρχαιότητας, την οποία αποκτούσε κάποιος και στην Εκπαίδευση (μέσω Γυμνασμάτων) αλλά και καθ΄ Οδόν ακούγοντας Ρήτορες να αγορεύουν περί της Ηθικής, της τέχνης δηλ. του ***ευ Ζην***. Άλλωστε η Φιλοσοφία στον αρχαίο κόσμο δεν ήταν χαρακτηριστικό κάποιων «ιδιαίτερων» προσώπων, αλλά καθημερινότητα. Μάλιστα η Ρητορική (= τέχνη του λόγου και της πειθούς) στον αρχαίο και στο βυζαντινό - μεταβυζαντινό Κόσμο αξιοποιούσε και την Περφόμανς (= Παραστατικότητα [πρβλ. «θεατρικός Μονόλογος»]) μέσω της επιστράτευσης της γλώσσας του σώματος, της μουσικής, της «όψης» (βλ. κατωτέρω). Σε κάποιες περιπτώσεις λειτουργούσε ως ***Μυσταγωγία***! Ας μην λησμονούμε ότι τον 1ο αι. π.Χ., η Εκκλησία (του Δήμου) συναζόταν συνήθως στο Θέατρο, όπου οι μονάρχες ήδη από τον 3ο αι. π.Χ. «μεταμφιέζονταν» σε «θεούς» ενώ και η Σύναξη είχε στοιχεία «λατρείας». Ο λόγος, το κατεξοχήν «εργαλείο που έχει ο άνθρωπος για να επηρεάσει τον συνάνθρωπο (χωρίς να επιστρατεύσει βία), θεωρούνταν φάρμακο «ζωντανό». Άλλωστε πάντα μαθαίνουμε να μιλάμε *ακούγοντας* κάποιον («μητρική γλώσσα» – παράδοση) για *να εκφραστούμε, να απευθυνθούμε* και με τη γλώσσα του σώματος σε κάποιον άλλον, τον *«έτερο»*. βεβαίως μπορούσε να χρησιμοποιηθεί και αρνητικά ως μέσον σοφιστείας και προπαγάνδας.

Κατέχοντας τους Κανόνες της Ρητορικής μπορούμε να κατανοήσουμε ***γιατί*** συνήθως στην Εισαγωγή προηγείται ο έπαινος του ακροατηρίου, έστω κι αν αργότερα ψέγονται σαφείς «αδυναμίες» του (όπως συμβαίνει στην Α’ Κορινθίους), γιατί τεκμηριώνεται τόσο το ήθος του Ομιλητή, πού εντοπίζεται ήδη σε αυτή (την Εισαγωγή) το «θέμα» ολόκληρου του Κειμένου, ποιο επιχείρημα είναι το ισχυρότερο (και γι΄αυτό τοποθετείται στο τέλος), πώς οι προκλήσεις που αντιμετωπίζει το κοινό καθορίζουν και το περιεχόμενο ή / και την οξύτητα της έκφρασης, γιατί στον Επίλογο επιχειρεί συνήθως ο συγγραφέας να διεγείρει το πάθος των ακροατών του.

Βεβαίως σε πολλές περιπτώσεις ο συγγραφέας των κειμένων είναι άγνωστος. Επίσης όχι σπάνια εικάζουμε ποιοι ήταν οι πρώτοι ακροατές και ποιες ανάγκες τους συνέβαλαν στην κυοφορία ενός έργου. το ίδιο το Κείμενο καταγράφηκε για να έχει ως αποδέκτες ένα ευρύτερο Κοινό από το ακροατήριο μιας Ομιλίας. Γι΄ αυτό και στο Σχεδιάγραμμα τοποθετείται στην κορυφή του τριγώνου. Εκείνος που αναλάμβανε να παρουσιάσει στο Κοινό το Γραπτό Κείμενο, είχε προηγουμένως τη δυνατότητα της επανειλημμένης ανάΓνωσής του προκειμένου να κατανοήσει άμεσες παραπομπές και υπαινιγμούς σε άλλα γνωστά Κείμενα[[26]](#footnote-26), όπως στην χριστιανική Κοινότητα ήταν αυτά της Παλαιάς ή Πρώτης Διαθήκης, της Βίβλου της Πρώτης Εκκλησίας και βεβαίως της Συναγωγής. Μέσω της πολλαπλής ανάγνωσης είχε τη δυνατότητα και ο «πρώτος αναγνώστης» και οι «πρώτοι ακροατές» να συλλάβουν βαθύτερους συνειρμούς ***μέσα στο ίδιο το Κείμενο.***

Το τελευταίο συνήθως αξιοποιεί και την παγκόσμια γλώσσα των **Συμβόλων** (που έχει αναβιώσει σήμερα μέσω της Διαφήμισης και του Μάρκετινγκ) αλλά και **Μοτίβα** που «εξιτάρουν» την ανθρώπινη Φύση ανεξαρτήτως ηλικίας και εποχής. (α) *Σύμβολα* (Κτίσης [π.χ. Φως, Νερό], Σώματος [Κεφάλι, χέρι], Πολιτισμού [π.χ. Δρόμος, Πηγάδι, Οίκος, Τραπέζι]), (β) *Μοτίβα* (π.χ. Κοσμογονία, Εκλογή, Έξοδος, «Δεκάλογος», Συντέλεια / Κρίση) και (γ) **λέξεις – Κλειδιά** (βλ. Εισήγηση της Σάμπεκ > σωτηρία = ευτυχία) μπορούν να αποτελέσουν άριστους συνδετικούς Κρίκους μεταξύ των Κειμένων και της σύγχρονης Τάξης (πρβλ. το σύμβολο του «κομμένου Μήλου» και του τι εστί ουσιαστικά Πτώση [= Αυταπάτη Παντογνωσίας, Παντοδυναμίας). Βεβαίως στα εκκλησιαστικά Κείμενα για να αξιοποιηθούν τα στοιχεία (α) και (β), προϋποτίθεται ότι ο Παιδαγωγός γνωρίζει άριστα την προαναφερθείσα Βίβλο της Πρώτης Εκκλησίας (=Παλαιά Διαθήκη), η οποία δυστυχώς σήμερα είναι «άγνωστη» ακόμη και στα μέλη της Εκκλησίας.

Για να κατανοήσουμε ένα Κείμενο εκτός από τους Κανόνες της Ρητορικής, απαραίτητη είναι και η γνώση **της Τέχνης της Αφήγησης[[27]](#footnote-27).** Στο σημείο αυτό ας αναλογιστούμε ότι την Ιστορία δεν τη διαμόρφωσαν τόσο οι Πόλεμοι όσο τα αφηγήματα (π.χ. ο Όμηρος, οι Μύθοι του Αισώπου), που άλλωστε και σήμερα διαπλάθουν την ταυτότητα του ανθρώπου από τη νηπιακή ηλικία του. Δεν είναι τυχαίο ότι ο Κύριος προτίμησε να διδάξει με Παραβολές και όχι με Προστακτικές. Τα αφηγήματα είναι «στικάκια» με τεράστια μνήμη συλλογική και πολιτιστική που έχουν τη δυνατότητα να προσφέρουν σε κάθε «υπολογιστή» αυτεπίγνωση, φαντασία, απορία. Η ίδια η Εκκλησία ήταν μια Κοινότητα αφήγησης και «ενθύμησης», που διέθετε μια «Δογματική» ποιητική: όλα τα βιβλικά Κείμενα για τη φύση του Κυρίου είναι ποίηση! Εν προκειμένω αξίζει να μάθουμε πώς λειτουργεί η Μνήμη και η Προφορική Παράδοση (<http://eclass.uth.gr/eclass/modules/video/?course=SEAD240>). Σε κάθε αφήγημα οφείλουμε να διακρίνουμε τα εξής: δηλ. Αφηγητής (παντογνώστης?) + «οπτική γωνία» θέασης, ***Μύθος*** - «Σενάριο», ***Ήθος*** / Χαρακτήρες (Ήρωες και Αντιήρωες), ***Διάνοια – Στυλ***(διάλογος, μονόλογος, προεικόνιση, δραματική ειρωνεία κ.ο.κ.), ***Όψη*** (Σκηνογραφία – Background) + ***Χρόνος*** αφηγηματικός (πρβλ. Flash Back / Forward – Ρυθμός αφήγησης )[[28]](#footnote-28). Στο σημείο αυτό πολύ χρήσιμη είναι η σύγκριση του Κειμένου με άλλα συγγενή Κείμενα: π.χ. η σύγκριση της Αφήγησης ή μάλλον του Ποιήματος περί Δημιουργίας με άλλες αφηγήσεις).

Ειδικότερα τα βιβλικά αφηγήματα είναι κατά βάσιν και ***(α)*** Ιστορία (καθώς σε αυτήν επεμβαίνει ο Θεός της έκΠληξης και τίποτε δεν (πρέπει να) είναι «εκτός τόπου και χρόνου» και ***(β)*** Αφήγημα και ***(γ)*** Θεολογικό Μήνυμα – ***«Ευαγγέλιο»*** της Δράσης του Προσωπικού Θεού στην Ιστορία και της Αντίδρασης – των αντιδράσεων του λαού ή / και του ανθρώπου. Από αυτό το στοιχείο πηγάζουν και οι τρεις Κατανοήσεις που έχουν εντυπωθεί στο Σχεδιάγραμμα.

Η ίδια η Αγία Γραφή σήμερα είναι και ***(α)*** ιδιωτικό Κείμενο και ***(β)*** πολιτιστικό Αγαθό που έχει κυριολεκτικά σφραγίσει ανεξίτηλα τον «δυτικό» κόσμο και βεβαίως ***(γ)*** Βίβλος της Κοινότητας / Εκκλησίας, που ακόμη και ως βιβλίο «συμ+βολίζει» την ίδια την Παρουσία και τη Μαρτυρία του Αναστάντος ανάμεσά μας (Τρισάγιος Αγγελικός Ύμνος [Ησαΐας 6] + Αλληλουάριο + Σοφία! Ορθοί + Εἰρήνη Πᾶσι! + Δοξολογία μετά την ακρόαση). Είναι άρα ένα Κείμενο που ***μεταλαμβάνεται*** μέσω της Λατρείας και της Πατερικής Ερμηνείας και προσλαμβάνεται από την Τέχνη και τη Φιλολογία ανακαλώντας επίσης ιστορικούς σταθμούς της εκπληκτικής συμπόρευσης του Θεού με το «πήλινο πλάσμα» Του, που φέρει όμως τα δικά Του αποτυπώματα. Άλλωστε η Ιστορία στον Αρχαίο Κόσμο δεν γραφόταν ως ρεπορτάζ αλλά ως γεννήτρια Ήθους, προβολής Παραδειγμάτων, Πρόκλησης σε Μίμηση ή αποφυγή αλλά και αναβίωση των Γεγονότων μέσω της σύναξης ή / και της λατρείας.

Ήδη στο Σχεδιάγραμμα τονίζεται ότι πάντα ένα Κείμενο καταγράφηκε για να γίνει αντικείμενο (α) *μετάληψης* **ΟΛΟΚΛΗΡΟ** (και όχι σε περικοπές) και μάλιστα (β) **ενεργητικής ακρόασης** επί 1 και 2 ώρες (τόσο διαρκεί η ανάγνωση π.χ. του Κατά Ματθαίον, της Αποκάλυψης) και όχι ανάγνωσης, καθώς στον αρχαίο κόσμο λίγοι ήξεραν να διαβάζουν και ακόμα λιγότεροι είχαν την πολυτέλεια να διαθέτουν χειρόγραφα στη Βιβλιοθήκη τους (περίπου το 40%). Ας σημειωθεί όμως ότι και η ατομική ανάγνωση γινόταν μεγαλόφωνα και άρα «μελωδικά» (με οξείες, βαρείες…) (γ) Επίσης η ανάγνωση από έναν έμπειρο Αναγνώστη – Ερμηνευτή πραγματοποιούνταν **στο πλαίσιο μιας Σύναξης**, όπου (όπως γνωρίζουμε και από το αρχαίο Δράμα) υπήρχε κατά την ακρόαση υπήρχε έντονη διάδραση και μεταξύ των ίδιων των ακροατών, οι οποίοι με συγκεκριμένες σταρτηγικές μπορούσαν να καλύψουν «κενά» της αφήγησης. Τις περισσότερες φορές μάλιστα οι τελευταίοι (οι ακροατές) είχαν συναχθεί προκειμένου να αναβιώσουν λατρευτικά και το Παρελθόν και παρόν της θείας Οικονομίας (θεϊκού Management) όπως και το Μέλλον της Βασιλείας, καθώς το ζητούμενο δεν ήταν να ταξιδέψει η ψυχή στον Ουρανό αλλά να έλθει ο τελευταίος (Heaven όχι Sky) στη Γη. Στο τέλος της ακρόασης π.χ. των επιστολών του Παύλου υπάρχει παρότρυνση για το **φιλί της αγάπης** μεταξύ των μελών της Εκκλησίας, όπου «πνευματικά» συμμετέχουν και εκείνοι που είναι μακριά μαζί με τον αποστολέα!

Θα χρησιμοποιήσω δύο εικόνες για να ισχυροποιήσω τα ανωτέρω: (α) Το Κείμενο μοιάζει με μια μελωδική Συμφωνία γραμμένη με νότες βυζαντινές. Οι τελευταίες δεν έχουν αξία αυτές καθεαυτές (όπως αντιθέτως συμβαίνει στην ευρωπαϊκή Μουσική) αλλά σε σχέση με ό,τι προηγείται. Είναι γνωστό ότι το βυζαντινό μέλος ακολουθεί ποικίλους μουσικούς δρόμους και επιστρέφει στην αρχή του. (β) Το Κείμενο μοιάζει με μελωδική πρόσκληση σε έναν αληθινό Γάμο, όπως περιγράφεται και στην Αποκάλυψη η εσχατολογική εμπειρία. Αποκτά σημασία όταν κανείς γεύεται την εμπειρία! Ας μη λησμονούμε ότι τα Κείμενα εντυπώνονταν στη μνήμη και αναβίωναν σε συνδυασμό σχεδόν πάντα με κάποια «συμβολική» τελετουργία και γιορτή Η Έξοδος όπως και το Άσμα των Ασμάτων με το πασχαλινό δείπνο, ο Ιωνάς με την τρομερή ημέρα του Εξιλασμού, η Εσθήρ με το καρναβάλι των Κλήρων! Και κάθε γιορτή στον Ισραήλ συνδέεται με μια αλλαγή σελίδας της Φύσης (Πάσχα = άνοιξη – Γλυκύ Έαρ / μετακίνηση από τα χειμαδιά), στην Ιστορία (απελευθέρωση από τους «Αιγύπτιους») και τα Έσχατα. Η ίδια η τελετή ενηλικίωσης συνδέεται μέχρι σήμερα με την ανάγνωση Περικοπής της Τορά και ένα ωραίο τελετουργικό (ritual).

Βεβαίως και όπως επισημάνθηκε είναι ενδιαφέρουσα η Πρόσληψη ιδίως των βιβλικών Κειμένων ιδίως από τους Πατέρες (οι οποίοι έζησαν τροπικά, τοπικά και χρονικά πλησίον των βιβλικών αφηγημάτων) και την Τέχνη.

Και η μοντέρνα Τέχνη συνεισφέρει στην Κατανόηση ενός Κειμένου. Για παράδειγμα ο πένθιμος Ψαλμός της Εξορίας Ψ. 136 (Ο’: *ἐπὶ τῶν ποταμῶν Βαβυλῶνος ἐκεῖ ἐκαθίσαμεν καὶ ἐκλαύσαμεν ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιων*), ο οποίος μάλιστα κατακλείεται με τη «σκληρή» φράση *μακάριος ὃς* ***κρατήσει καὶ ἐδαφιεῖ τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν πέτραν*** (στ. 9 = «Χαρά σ’ εκείνον που θα πιάσει τα παιδιά σου να τα πετάξει πάνω στους βράχους με ορμή». Μετάφραση Βιβλικής Εταιρείας), άδεται στην Χριστιανική Κοινότητα το Τριώδιο (πριν τη Μεγάλη Τεσσαρακοστή) και στην ιουδαϊκή Παράδοση στη στιγμή της υπέρτατης χαράς, το Γάμο! Το 1970 διασκευάστηκε με τέτοιο τρόπο ώστε να αποτελέσει παιάνα αφύπνισης - έγερσης (Jamaican Rocksteady band, The Melodians [[29]](#footnote-29)<https://www.youtube.com/watch?v=o-5E6_qtXAw)>[[[30]](#footnote-30)](https://www.youtube.com/watch?v=o-5E6_qtXAw)).

Sing it out loud / Sing a song of freedom, sister / Sing a song of freedom, brother

We gotta sing and shout it/We gotta jump and shout it/Shout the song of freedom now

Αντιστρόφως *οι Θρήνοι του Ιερεμία* ενέπνευσαν τους φοιτητές μιας «τάξης» να αποτυπώσουν μέσω της δημιουργικής γραφής στο χαρτί και έτσι να εξωτερικεύσουν τους δικούς τους καημούς (Βλ. [Lamenting a Broken World: Student Learning Through Creative Writing](http://www.ancientjewreview.com/articles/2018/2/17/creative-lamentation) <https://www.ancientjewreview.com/articles/2018/2/17/creative-lamentation>). Στο αρχείο ΑΣΚΗΣΕΙΣ ασχολούμαι με την Πρόσληψη της κατεξοχήν παραβολής του Κυρίου (του Σπορέα) από τον Βαν Γκογκ[[31]](#footnote-31).

Όσον αφορά στη Θεολογική Κατανόηση των Κειμένων στο πλαίσιο του μαθήματος των Θρησκευτικών σημειώνει ο Ν. Ματσούκας[[32]](#footnote-32)¨ στην Εκκλησία *η προτεραιότητα ανήκει στη συνέχεια μιας ζωντανής ιστορίας από την Εκκλησία του Ισραήλ ως την Εκκλησία του Παρακλήτου και σε μια ακατάληκτη πορεία ενώπιον ανοιχτών οριζόντων. Τα βιβλικά κείμενα ως προϊόντα ιστορικοφιλολογικά είναι Υπομνήματα αυτής της ζωντανής ιστορίας.* [...] *Επειδή όλα τα βιβλία της Αγίας Γραφής, αναπνέουν σ' ένα περιρρέον κλίμα* ***ενός κοινοτικού σώματος*** *μιας αδιάσπαστης ιστορικής συνέχειας έχουν βασικά κοινά σημεία, που εξάπαντος και κατά κανόνα ή μηδενίζουν ή βάζουν στο περιθώριο τα ίδια χαρακτηριστικά πηγών και βιβλίων. Πολλή συγγένεια σε κοινά χαρακτηριστικά μπορεί να εντοπίσει κανείς, λόγου χάρη, ανάμεσα σε κείμενα της Γένεσης και της Αποκάλυψης του Ιωάννη.* [...] *Ν' απομονώσεις το αναπομονώσιμο αυτό είναι* ***το*** *λάθος (Σεφέρης, Εν λευκώ, Αθήνα 21993, 62)* [...] *Οι θεόπνευστοι συγγραφείς των βιβλίων της Καινής Διαθήκης ενσωμάτωσαν δυναμικά πλείστες όσες περικοπές βιβλίων της Π. Διαθήκης στα καινοδιαθηκικά ενοποιώντας οργανικά τις δύο Διαθήκες και ερμηνεύοντας τα παλαιοδιαθηκικά κείμενα στο κλίμα των θεοφανειών και της προφητείας και όχι βέβαια ιστορικοφιλολογικά!* [...] *Ετσι στην παράδοση της Εκκλησίας διαμορφώθηκε η διπλή θεολογική μεθοδολογία, με άλλα λόγια αναπτύχθηκαν η χαρισματική θεολογία και η επιστημονική ερμηνεία των μνημείων της παράδοσης.*

Στο τέλος σε ΕΠΙΜΕΤΡΟ σε μία σημαντική Ομιλία του Πατριάρχη (Βατικανό 18.10.2008) συνδυάζεται *η δύναμη της ακροάσεως και του κηρύγματος του Λόγου του Θεού μέσα στην Γραφή, με [την δύναμη] της θέασης του Λόγου του Θεού μέσα στις εικόνες και στην φύση, όπως επίσης και [την δύναμη] της αφής και μετοχής του Λόγου του Θεού μέσα στην ζωή των αγίων και στα μυστήρια. Αλλά, προκειμένου να μείνουμε αληθινοί στη ζωή και στην αποστολή της Εκκλησίας, πρέπει προσωπικά να αλλάξουμε δια του Λόγου αυτού*.

Συγκεκριμένα στο ανά χείρας «εγχειρίδιο» στην ΕΝΟΤΗΤΑ Ι καταγράφεται η αξία ιδίως των βιβλικών αναγνωσμάτων στη σύγχρονη Παιδαγωγική παρά το «ιστορικό χάσμα» και το γεγονός ότι οι ποικίλες αυτές «αφηγήσεις» (Εξιστορήσεις, Παραβολές, «Θαύματα» [Δυνάμεις επί των στοιχείων της Φύσης, Ιάσεις, Χορηγίες, Αναστάσεις], Αποκαλύψεις) απευθύνονται καταρχήν και καταρχάς σε ενήλικες που ἠδη έχουν μεταστραφεί και ζουν σε Κοινωνίες πατριαρχικές και με άρρηκτο δεσμό με την πρωταρχική Βίβλο, αυτή της της Φύσης. Μάλιστα στο πρώτο Επίμετρο επιχειρείται να κατανοήσει ο αναγνώστης μας ότι ενίοτε όταν καλείται να εξετάσει μια Περικοπή, δεν είναι απολύτως απαραίτητο να μελετήσει την ευρύτερη συνάφεια καθώς ομιλούμε για ένα έντεχνο Υφαντό ( = Text) αλλά και τη Συλλογή όπου εντάσσεται το Βιβλίο.

Στην επόμενη ΕΝΟΤΗΤΑ ΙΙ καταγράφεται η προσέγγιση ενός Κειμένου ως Αφηγήματος και το πώς προσφέρεται αυτό στην Τάξη. Στην Ενότητα ΙΙΙ παρατίθεται η Τεχνική της Εφαρμογής της Ανακάλυψης του Ουσιώδους στα Κείμενα, όπως την παραθέτει ο Καθ. Αθ. Στογιαννίδης Συμπληρώνεται από Παράδειγμα Εφαρμογής - Διδασκαλίας.

Θεωρώ ότι το κλειδί της θεολογικής Κατανόησης και της Βίβλου και των εκκλησιαστικών Κειμένων εντοπίζεται στην κατανόηση των 4 πρώτων κεφαλαίων της Γενέσεως, καθώς πολύ σοφά έχουν τοποθετηθεί στην «επικεφαλίδα» της Βίβλου. Γι’υατό και επισυνάπτεται ένα ΕΠΙΜΕΤΡΟ, το οποίο είχα προετοιμάσει για το εγχειρίδιο **«Θέματα από την Αγία Γραφή» της Α’ Γυμνασίου Εκκλησιαστικών Σχολείων που συγγράφηκε σε συνεργασία με τον Καθ. Αθ. Στογιανίδη και τον Δρ. Ν. Παύλου.**

**ΠΡΑΚΤΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ «ΑΚΡΟΑΣΗ» ΤΟΥ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ ΚΑΙ ΤΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗ ΤΟΥ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ** ΣΤΟ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΥΛΙΚΟ

1. R. Gibellini, *Η Θεολογία του 20ου Αιώνα*, (Μτφρ. Π. Υφαντής-επιμέλεια Χ. Τουτούνα), Αθήνα 2002, 89. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ό.π. 272 Γκαρντίνι [↑](#footnote-ref-2)
3. Ό.π. 97 [↑](#footnote-ref-3)
4. Ό.π. 107 [↑](#footnote-ref-4)
5. Η εικόνα προέρχεται από τον G. Lohfink, *Bibel Ja – Kirche Nein. Kriterien richtiger Bibelauslegung*, Urfeld 2004, 17. [↑](#footnote-ref-5)
6. «*Σημαίνεται η Εκκλησία εν τοις μυστηρίοις ουχ ως εν συμβόλοις…ου γαρ ονόματος ενταύθα κοινωνία μόνον ή αναλογίας ομοιότης, αλλά πράγματος ταυτότης».* [Η Εκκλησία σημαίνεται στα μυστήρια, όχι σαν σε σύμβολα…διότι εδώ δεν πρόκειται για σύμπτωση ονόματος μόνο ή για ομοιότητα αναλογική, αλλά για πραγματική ταυτότητα]. *Εις την Θείαν Λειτουργίαν* ΛΘ΄. [↑](#footnote-ref-6)
7. Σημειωτέον ότι κάθε βιβλικό κείμενο εμπεριέχει την πρόθεση του συγγραφέα (intentio auctoris), του έργου καθεαυτού (intentio operis) και του αναγνώστη/ακροατή του (intentio lectoris). είναι ταυτόχρονα τρία πράγματα: α) ιστορία (History/ *Her*story [Document]), β) φιλολογικό είδος (Story) και γ) θεολογική πραγματεία (λόγος περί του Θεού και του ανθρώπου/λαού). Σήμερα στη Φιλολογία γίνεται διάκριση μεταξύ ακροατή-*παρατηρητή* και ακροατή-*κοινωνού* μέσω συγχρωτισμού – μετοχής στο ποτάμι της παράδοσης, όχι μόνον μέσω του «κοινού νου» ή της απόκτησης «συγγένειας» με τον συγγραφέα αλλά και της μετάληψης του «νου του Χριστού» που επικαλείται ο Φαρισαίος Παύλος. [↑](#footnote-ref-7)
8. PG. 57.248 [↑](#footnote-ref-8)
9. PG. 61.623. [↑](#footnote-ref-9)
10. ###  Στην αρχαιότητα ένα Κείμενο δεν καταγράφεται πάντα από τον «συνθέτη» του! Ο συνήθης τρόπος για να γράψει κανείς π.χ. ένα γράμμα ήταν το να απευθυνθεί σε γραμματέα, προκειμένου είτε (α) να του το υπαγορεύσει συλλαβιστά ή φυσιολογικά (‘recorder’), είτε (β) να του προσδιορίσει το περιεχόμενο, αφήνοντάς του ελευθερία στην τελική σύνταξη του κειμένου (‘editor’), είτε (γ) να του διατυπώσει μόνον τις βασικές έννοιες (‘co-author’) ή (δ) και να του δώσει εν λευκώ το δικαίωμα να γράψει εκείνος την επιστολή εξ ονόματός του (‘composer’). Στην αρχαιότητα, επίσης, ήταν ασυμβίβαστο το να σκέφτεται και να γράφει κανείς ταυτόχρονα. Επιπλέον τα δάκτυλα από την πολλή δουλειά ήταν αδέξια για γράψιμο. Γι΄ αυτό και ο Παύλος επισημαίνει, όταν σε κάποια στιγμή πιάνει την πέννα για να προσθέσει κάτι ή να γράψει τον «επίλογο», ότι η δική του «γραμματοσειρά» είναι εμφανώς μεγαλύτερη (Γαλ. 6, 11. Β’Θεσ. 3, 17. Α’Κορ. 16, 21. Κολ. 4, 18. Φιλήμ. 19). Επιπλέον εκείνος που κατέγραφε, το έκανε αυτό καθισμένος σταυροπόδι στο πάτωμα και μάλιστα πάνω στην παλάμη του. Το ίδιο υλικό του παπύρου ανάγκαζε το γραμματέα να μη γράφει με συνεχή ροή, αλλά να χαράσσει ξεχωριστά κάθε γράμμα πάνω του. Γι’ αυτό και κατά την υπαγόρευση ήταν απαραίτητες οι διακοπές κυρίως ανά δίωρο στα σημεία εκείνα που γινόταν αλλαγή θέματος. Έτσι μεγάλες επιστολές, όπως η Ρωμ. ή η Α’ Κορ., που καταλαμβάνουν και τη μεγίστη έκταση που θα μπορούσε να έχει ένα ειλητάριο, δύσκολα θα μπορούσαν να γραφτούν σε μια μέρα. Επειδή η διαδικασία αυτή διαρκούσε αρκετές μέρες, γι’ αυτό και στην ίδια την επιστολή η διάθεση του αποστολέα ποικίλλει. Στη συνέχεια η Επιστολή *αντιγραφόταν* και αποστελλόταν και σε άλλες Εκκλησίες (Κολ. 4, 16). Επιπλέον κάλλιστα μπορούσε κάποιος με την αυτοσυνειδησία ότι είναι πνευματικός κληρονόμος του Πυθαγόρα ή του Πλάτωνα να κυκλοφορήσει έργα με το όνομά τους. Ας μην λησμονούμε ότι το δυσκολότερο Κείμενο του απ. Παύλου, την *Προς Ρωμαίους* την κατέγραψε στην Κόρινθο, ένας σκλάβος (όπως προδίδει το όνομά του) ο Τέρτιος, ο οποίος δεν λειτουργούσε απλώς ως «γραφομηχανή» - «κάλαμος γραμματέως οξυγράφου». Ομιλεί με την αυτοσυνειδησία του Εγώ: *ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν Κυρίῳ* (16, 22. πρβλ. *Σιλουανός* Α’ Πέτρου 5, 12). Την ίδια την επιστολή τη μετέφερε και προφανώς την ερμήνευσε στις πολλές Κοινότητες της Αιώνιας Πόλης μια γυναίκα - *διάκονος,* η Φοίβη. Στην ίδια την επιστολή ο συγγραφέας χαρακτηρίζει μια γυναίκα *απόστολο*, την Ιουνία, ενώ μνημονεύει πρώτα την Πρίσκα και μετά τον σύζυγό της τον Ακύλα («παραβιάζοντας το πρωτόκολλο»). Στο Μεσαίωνα η Ιουνία ερμηνεύθηκε ως άνδρας («Ιουνίας»).

 [↑](#footnote-ref-10)
11. #  Βλ. L.H. Blumell, “Scribes and Ancient Letters: Implications for the Pauline Epistles,” <https://rsc.byu.edu/archived/selected-articles/scribes-and-ancient-letters-implications-pauline-epistles> Πολύ ενδιαφέρον για τους μαθητές προσφέρει να έχουν μια *εποπτεία των αρχαίων Χειρογράφων*, καθώς δεν είναι απλή υπόθεση η ανάγνωση ενός Κειμένου σε συνεχή ροή και δη μεγαλογράμματου και με συντμήσεις των Ιερών Ονομάτων. Επίσης ενδιαφέροντες είναι οι «παλίμψηστοι» Κώδικες. Ακόμη πιο «περίεργη» είναι η ανάγνωση ενός Κειμένου (όπως αυτό της Παλαιάς Διαθήκης) μόνον με σύμφωνα, όπου τα φωνήεντα τα προσθέτει ο αναγνώστης. Ήδη εξαιρετικά ενδιαφέρουσα είναι η παρασκευή του παπύρου και του δέρματος ως πρώτης ύλης, για να γράψει κάποιος πάνω τους με μελάνι και μάλιστα καλλιτεχνικά. Καθηγητές και μαθήτριες / μαθητές μπορούν π.χ. να διαβάσουν μια «αγαπημένη περικοπή» της Καινής Διαθήκης από το Σιναϊτικό Κώδικα, που έζησε μια ασύλληπτη περιπέτεια κατά την ανακάλυψή του και πλέον είναι «ανοικτός» (http://www.codexsinaiticus.org/en/manuscript.aspx). Βλ. και Παπύρους στο Open access: Digital Papyrology I & II <http://biblicalstudiesblog.blogspot.com/2018/08/open-access-digital-papyrology-i-ii.html>. Σε κάθε περίπτωση ας μη λησμονούμε ότι η αλλαγή στην «εκτύπωση» των κειμένων προκάλεσε σεισμούς στην Παγκόσμια Ιστορία, όπως αποδεικνύουν η ανακάλυψη της μικρογράμματης γραφής τον 7ο αι. μ.Χ. και της τυπογραφίας τον 14ο αι. που συνοδεύτηκε από τη Μεταρρύθμιση και τον Εθνικισμό. Το δέος που προκαλεί στην Αποκάλυψη (κεφ. 5) το *Επτασφράγιστο Βιβλίο* ως αντικείμενο ήταν ένα συναίσθημα σύνηθες για πολλούς αιώνες έστω κι αν ομιλούμε για πολιτισμούς που ζούσαν με την Ακοή και την Προφορικότητα, διαθέτοντας και μηχανισμούς αποστήθισης ή απομνημόνευσης. Ακόμα και οι αντιγραφείς χειρογράφων κατ΄ουσίαν ήταν Περφόρμερς που ανέπνεαν και λειτουργούσαν σε μια ατμόσφαιρα που κυρίαρχος ήταν η προφορικότητα – το «άκουσμα». Βλ. L. Gore-Jones, Orality, Literacy and Memory in the Composition and Transmission of Christian Ezra Apocalypses. *Journal of Early Christian History* 8 (2018) 75-95. Για τη *μαγεία* που ασκούσε κυριολεκτικά και μεταφορικά ο γραπτός λόγος βλ. Tobias Nicklas, Das Christentum der Spätantike: Religion von "Büchern", nicht ... Texten Zu einem: Aspekt der "Materialität von Kommunikation": <http://jbtc.org/v13/index.html>. Προσωπικά θυμάμαι τη γοητεία της απόκτησης ενός νέου βιβλίου και ιδίως την οσμή των σελίδων του. Ενθυμούμαι επίσης τους παλιότερους σε ηλικία που δεν «άγγιζαν» την Καινή Διαθήκη πριν καθαρίσουν τα χέρια τους και κάνουν Προσευχή. Βλ. τις Οδηγίες του αγ. Νικοδήμου του Αγιορείτη στην Εισαγωγή στο Υπόμνημά του στις Επιστολές του απ. Παύλου.Είναι μια αίσθηση ιερότητας που δυστυχώς χάνεται (όπως και η μνημόνευση της λέξης Θεός) με την εξοικείωση.

 [↑](#footnote-ref-11)
12. 3 Η πραγματολογική έρευνα λαμβάνει υπόψη επίσης πέντε αναγνώστες του κειμένου. Αυτοί είναιοι εξής: ο πραγματικός (realer), ο αφηγηματικός (erzählter), ο ιστορικός (historischer), ο φανταστικός (fiktiver), και ο νοούμενος (intendierter). Π.χ.στο ***Κατά Ιωάννη***: Πραγματικός είναι αυτός που πραγματικά άκουσε το λόγιο τουΙησού (Ιουδαίοι), αφηγηματικός είναι αυτός που ακροάται το λόγιοτου Ιησού στο ευαγγελικό κείμενο (ιερείς και Λευίτες, Φαρισαίοι κ.ο.κ), ιστορικός είναι ηΚοινότητα ίσως της Εφέσου ή της Συρίας, φανταστικός δεν υπάρχει (στο Λουκά είναι ο Θεόφιλος) και υπονοούμενος, (implied reader), για τον οποίο αν κατάλαβα καλά, ρώτησε ο κ. Νπέγζος,είναι αυτός για τον οποίο γράφει και με τον οποίο νοερά διαλέγεται οσυγγραφέας του Ευαγγελίου.Αυτός δεν ταυτίζεται πάντα με όσους πραγματικά άκουσαν για πρώτη φορά το πνευματικό Ευαγγέλιο και δεν είμαστε βέβαιοι για την ταυτότητά τους, καθώς τα ίδια Ευαγγέλια προτιμούν να είναι "ανοικτά κείμενα". [↑](#footnote-ref-12)
13. σημείωση: δυστυχώς σήμερα ο Σταυρός έχει «γίνει» κόσμημα - το πλέον γνωστό brand name! Συνεπώς οι όροι Σταυρός – Εσταυρωμένος δεν έχουν το ίδιο απήχημα στα ώτα και τις καρδιές των ακροατών και δεν δηλώνει το ασύλληπτο για την ελληνική θεο9λογία salto mortale του Κυρίου. [↑](#footnote-ref-13)
14. Πρβλ. https://el.wikipedia.org/wiki/%CE%A6%CE%B1%CE%AF%CE%B4%CF%81%CE%BF%CF%82\_(%CE%B4%CE%B9%CE%AC%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%BF%CF%82: *Όταν τέλος η συζήτηση έφθασε στο αλφάβητο, είπε ο Θευθ: «Βασιλιά μου, οι Αιγύπτιοι θα γίνουν σοφότεροι μαθαίνοντας τα γράμματα και θα γίνουν ικανότεροι στην μνήμη· μνημονικό και μόρφωση έχουν βρει το φάρμακο τους!». Όμως ο βασιλιάς του είπε: «Θευθ, αξεπέραστε στις εφευρέσεις· άλλοι είναι ικανοί να γεννήσουν νια τέχνη κι άλλοι να κρίνουν πόση ωφέλεια ή ζημιά φέρνει η τέχνη αυτή σ΄ όσους θα την χρησιμοποιήσουν. Δες τώρα, είπες κι εσύ, από αγάπη, σαν πατέρας των γραμμάτων, το αντίθετο αποτέλεσμα από εκείνο που μπορούν να δώσουν. Γιατί αυτή σου η εφεύρεση θα φέρει χαλάρωμα στο μνημονικό εκείνων που θα τη μάθουν γιατί θα αδιαφορήσουν για την εξάσκησή του· περνά από το νου σου ότι, με το να βασανίζονται στα γράμματα, το μυαλό τους θα ανιστορεί τα όσα έμαθε με τη βοήθεια κάποιου που έρχεται από έξω, με ξένα σημάδια κι όχι από μέσα τους, από τη δύναμη του δικού τους μνημονικού· που πάει να πει ότι το φάρμακο που βρήκε δεν είναι για το μνημονικό, είναι για την* [*υπόμνηση*](https://el.wikipedia.org/w/index.php?title=%CE%A5%CF%80%CF%8C%CE%BC%CE%BD%CE%B7%CF%83%CE%B7&action=edit&redlink=1)*. Αυτό που με τη βοήθειά σου θ΄ αποχτήσουν οι μαθητές είναι σοφία για τα μάτια του κόσμου κι όχι η αληθινή· γιατί συσσωρεύοντας μέσα τους γνώσεις πολλές δίχως να μαθητέψουν σε δασκάλους θα φανταστούν ότι έχουν πολύ μυαλό, ενώ οι περισσότεροί τους δεν έχουν καθόλου και θα γίνουν ανυπόφοροι στις συζητήσεις, αφού εκεί που περιμέναμε να γίνουν σοφοί, έγιναν δοκησίσοφοι*» [[274c-275b].](https://el.wikisource.org/wiki/%CE%A6%CE%B1%CE%AF%CE%B4%CF%81%CE%BF%CF%82#p274c) [↑](#footnote-ref-14)
15. ###  Πρβλ. [The Scroll versus the Codex - Bibles, Wheels, and Brains](http://www.biblewheel.com/Canon/Scroll_vs_Codex.php), <http://www.biblewheel.com/Canon/Scroll_vs_Codex.php> :*The codex was a huge technological advance over the scroll for two reasons. First, it was much more compact because its pages could be written on both sides. Scrolls were usually written on only on the inside since text on the unprotected outside would easily get smudged and effaced. Given the same amount of papyrus, a codex could hold twice as much text as a scroll. Second, the codex allowed quick random access to any of its content since one could simply turn to the appropriate page rather than having to "scroll" through the entire document. Imagine trying to compare Scripture with Scripture; first, you would have to retrieve both scrolls, and then scroll all the way through each until you found the passages you were looking for. Furthermore, it would be very difficult to travel with a huge satchet of rolled up documents. The freedom afforded by the codex is immortalized in the image from the Catacombs of Domitilla. It shows the a circular leather box - a capsa - with a big shoulder strap stuffed full of scrolls with a codex, presumably holding the same content, flying above it! The codex gave great freedom to the early Christian missionaries who could go forth with the Scriptures bound in a single Book. It seems likely that God inspired this invention to further His Gospel. The invention of the codex had a third effect of great significance: it imposed a fixed order to the books it contained. A collection of scrolls contains no intrinsic order. Any order needs to be imposed by either written or oral tradition. A bound codex, on the other hand, has an intrinsic order by the mere fact of binding the books together. This ultimately led to the fixed order that we see in modern Bibles such as the King James Version, which is the foundation of the Bible Wheel.*

 [↑](#footnote-ref-15)
16. Ας σημειωθεί ότι ο Κώδικας χρησιμοποιούνταν ως Πρόχειρο, για να κρατά κάποιος σημειώσεις! Όπως χρησιμοποιήθηκε στο Κήρυγμα και τα Ευαγγέλια η απλή *Κοινή* Γλώσσα και όχι η λόγια, έτσι και στη «Βιβλιοθήκη» των Εκκλησιών δεν διστάσανε οι Πρώτοι Χριστιανοί να αξιοποιήσουν ένα απλό «εργαλείο» που χρησιμοποιούνταν στην καθημερινότητα. Πολύ ενδιαφέρον το άρθρο του Tobias Nicklas, Das Christentum der Spätantike ό.π. <http://jbtc.org/v13/index.html>. [↑](#footnote-ref-16)
17. [*Συζητώντας με τον Απόστολο των Εθνών Παύλο και τον René Girard*](https://drive.google.com/open?id=1A0jZWEvxbJutG9kP9H-UjeaUUKQMpVnL) **(επιμ. Σ. Δεσπότη, Κ. Κεφαλέα). Αθήνα: Εκδόσεις Τμήματος Κοινωνικής Θεολογίας 2019.** <http://www.soctheol.uoa.gr/publishing.html>**, 125-126.** [↑](#footnote-ref-17)
18. Έτσι χαρακτηρίζω την αλληλόδραση των περικοπών εντός του ίδιου του κειμένου. [↑](#footnote-ref-18)
19. Στον αγγλοσαξονικό τρόπο σκέψης (στον χώρο της Παιδαγωγικής) ο μαθητής αντιμετωπίζεται ως ένας μικρός ερευνητής που ανακαλύπτει ή εφευρίσκει τα πράγματα γύρω του (βλ. Πραγματισμός). Στον γερμανικό τρόπο σκέψης, από την άλλη πλευρά, διαδραματίζει μεγάλο ρόλο τα αγαθά του πολιτισμού, τα οποία ο μαθητής επίσης ανακαλύπτει αλλά δεν εφευρίσκει (βλ. Ιδεαλισμός). Η παρατήρηση ανήκει σε προφορική τοποθέτηση του Επ. Καθηγητή Αθ. Στογιαννίδη. Στον χὠρο της Ανατολής (όπου ισχύει το πάσχω από αγάπη άρα υπάρχω) ανάγεται από τα γήινα (ανακάλυψη σημείων) στα επουράνια (λόγοι των όντων) κομίζοντας τον ουρανό στη γη και όχι το αντίστροφο (όπως ο Πλάτων). άρα η προσωπική ανα-κάλυψη της αποκάλυψης πάνω στους ώμους των ... μεγάλων! [↑](#footnote-ref-19)
20. Ν. Α. Ματσούκα, *Παλαιᾱς και Καινής Διαθήκης Σημεία, Νοήματα, Αποτυπώματα*, Θεσσαλονίκη 2002, 12 κε. [↑](#footnote-ref-20)
21. Ι.Θ. Κακριδής, *Το μήνυμα του Ομήρου*, Αθήνα 1985, 85. [↑](#footnote-ref-21)
22. *Das Buch Esther. Hintergründe und Impulse fuer die unterrichtliche Behandlung*. στο: Manfred Kwiran / Michael Künne (Hg.), Jüdische Feste - Wurzeln des Glaubens. Bilderzyklus von Hartmut R. Berlinicke, 'Die Weiße Reihe' Bd.4, Braunschweig 1994, S. 135-138. Gottes Heilsplan im Buch Esther, in: Loccumer Pelikan 4/1993, S. 13-17. [↑](#footnote-ref-22)
23. <https://mcid.mcah.columbia.edu/art-atlas/ancient-and-early-christian-sites-rome/ara-pacis> [↑](#footnote-ref-23)
24. Το προσδόκιμο μέχρι και το πρώτο ήμισυ του 20ου αι. μ.Χ. ήταν η ηλικία των 40. [↑](#footnote-ref-24)
25. #  Στο <https://www.ancientjewreview.com/articles> μπορείτε να ανακαλύψετε και άλλες προτάσεις για δημιουργικές ενασχολήσεις με Κείμενα, όπως την παρασκευή του Δείπνου των Εσχάτων, όπως αυτό που «τελούσε»το Κοινόβιο του Κουμράν.

 [↑](#footnote-ref-25)
26. Στη σύγχρονη έρευνα των Κειμένων διακρίνονται οι σαφείς αναφορές –όπου έχουμε κατά λέξιν παράθεση ενός άλλου κειμένου- από τους υπαινιγμούς (Anspielungen) και τα απηχήματα (Echo) που επισημαίνονται βάσει συγκεκριμένων αρχών (Βλ. *Michael Labahn:* Die Septuaginta und die Johannesapokalypse: Möglichkeiten und Grenzen einer Verhältnisbestimmung im Spiegel von kreativer Intertextualität und Textentwicklungen, *Die Johannesapokalypse, Kontexte-Konzepte –Wirkungen Hrsg. v. Jörg Frey, James A. Kelhoffer u. Franz Tóth [The Revelation of John. Contexts – Concepts – Impacts]* WUNT 287, Tübingen 2012). [↑](#footnote-ref-26)
27. <http://www.greek-language.gr/digitalResources/ancient_greek/encyclopedia/tragedy/page_015.html?prev=true> <https://die-schreibtechnikerin.de/literaturwissenschaft-definitionen-modelle/erzaehltheorie/> [↑](#footnote-ref-27)
28. <http://users.sch.gr/symfo/sholio/kimena/theoria/a-kathigiti_theoria-logotexnias2.htm> [↑](#footnote-ref-28)
29. Η ιδέα ελήφθη από <https://www.ancientjewreview.com/articles/2017/7/31/sound-pedagogy> [↑](#footnote-ref-29)
30. Η ιδέα ελήφθη από <https://www.ancientjewreview.com/articles/2017/7/31/sound-pedagogy> Ἀλλα τραγούδια εμπνευσμένα από τη Βίβλο βλ. <https://eclass.uoa.gr/modules/link/?course=SOCTHEOL205> [↑](#footnote-ref-30)
31. Πλούσιο Υλικό βλ. στα Έγγραφα και τους Συνδέσμους του μαθήματος ΒΙΒΛΟΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ <https://eclass.uoa.gr/courses/SOCTHEOL170/> [↑](#footnote-ref-31)
32. Ν.Α. Ματσούκα, *Παλαιᾱς και Καινής Διαθήκης Σημεία, Νοήματα, Αποτυπώματα*, Θεσσαλονίκη 2002, 12-16. Σε αυτό το κείμενο υπογραμμίζω όσα ο συγγραφέας του παραθέτει με πλάγια γράμματα, προκειμένου να τα τονίσει. [↑](#footnote-ref-32)